

Sonntag, 5.5.2013, 11.00–12.00 Uhr / FITZ Probebühne
Domenica, 5.5.2013, ore 11.00–12.00 / FITZ Probebühne

Clownsworkshop

Mit Sandra Cardamone für Kinder von 4–10 Jahren

Con Sandra Cardamone, per bambini dai 4–10 anni

Der Clown vermehrt die Lebensfreude, versteht das Leben als Spiel. Alles ist ein Abenteuer. In diesem Workshop steht der Spaß im Vordergrund. Mit Hilfe der Clown-Energie wird ein offener, respektvoller und feierlicher Raum geschaffen. Ziel ist eine schöne Stunde voll lustiger Begegnungen, die die Spielfreude, die Kommunikations- und die Humorfähigkeit erweitern.

Il pagliaccio aumenta le gioia di vivere, prende la vita come un gioco, tutto è un'avventura. In questo workshop il divertimento è in primo piano. Con l'aiuto dell'energia del clown si creerà uno spazio libero, aperto e rispettoso di tutti. L'obiettivo è quello di trasmettere un'ora piacevole, piena di incontri divertenti, che darà tanto spazio allo humour, alla capacità di comunicazione e al piacere del gioco.

Um Anmeldung wird gebeten unter:
Si prega di effettuare un'iscrizione presso:
0711/32 06 69-84, 0173/962 97 53, www.downslachen.de

Teilnahmebeitrag/Quota di partecipazione: € 5



Sonntag, 5.5.2013, 14.30–16.30 Uhr / FITZ Probebühne
Domenica, 5.5.2013, ore 14.30–16.30 / FITZ Probebühne

Italy – love it or leave it

Spielfilm von Gustav Hofer und Luca Ragazzi, Italien 2011 (Italienisch mit deutschen Untertiteln)/Lungometraggio di Gustav Hofer e Luca Ragazzi, Italia 2011 (in Italiano con sottotitoli in tedesco) Einführung: Dott.ssa Simonetta Puleio

Luca und Gustav haben in den vergangenen Jahren den Wegzug vieler ihrer italienischen Freunde miterlebt. Der schlechten Jobaussichten, hohen Lebenshaltungskosten und ungläubwürdigen Politiker überdrüssig, sind die jungen Leute nach Berlin, London oder Barcelona gezogen. Auf der Suche nach Argumenten, es ihnen nicht gleich zu tun, beschließen die beiden jungen Männer in ihrem alten Fiat Cinquecento das Land zu erkunden. Wo sind die Menschen, die Italien retten? Sechs Monate nehmen sie sich Zeit, um eine Frage andächtig zu klären: Italy – love it or leave it?

Luca e Gustav hanno assistito, negli anni passati, alla partenza di molti dei loro amici italiani che, stufi delle scarse prospettive di lavoro, degli alti costi di vita, e dell'inaffidabile politica italiana, sono emigrati a Berlino, Londra o Barcellona. Con una vecchia Cinquecento i due giovani decidono di esplorare l'Italia, alla ricerca di motivi che li convincano a non andare via come i loro amici. Dove sono le persone che salveranno l'Italia?

Ci sono voluti sei mesi per rispondere in maniera chiara a questa domanda: Italy – love it or leave it?

Eintritt frei/Ingresso libero

Tagestickets:
Tagesticket Samstag: € 15
Tagesticket Sonntag: € 20

Sonntag, 5.5.2013, 17.00–17.30 Uhr / FITZ Probebühne
Domenica 5.5.2013, ore 17.00–17.30 / FITZ Probebühne

Mariangela Toso: Das Bild

Theatermonolog aus der Monologsammlung *Bin nebenan* von Ingrid Lausund (in deutscher Sprache)

Mariangela Toso: Il dipinto

Dalla raccolta di monologhi *Bin nebenan* di Ingrid Lausund (in lingua tedesca)

Die in allen ihren Versuchen auf verschiedenen Gebieten gescheiterte Künstlerin C. kann sich von einem großen wertvollen Gemälde nicht trennen, das ihr die verstorbene Mutter vererbt hat. In jeder neuen Wohnung, die sie bezieht, ist das Bild immer dabei. Allerdings wird es nie ausgepackt und aufgehängt, bis ...

Segnata da una serie di fallimenti esistenziali ed artistici, l'artista C., ad ogni nuovo trasloco, si porta sempre dietro un grande e prezioso quadro dal quale non riesce a separarsi. Il dipinto, ereditato dalla madre, rimane sempre imballato, finché...

Eintritt: € 5/Ingresso: € 5

FITZ! Zentrum für Figurentheater
Karten: Tel. 07 11/24 15 41
www.fitz-stuttgart.de

Junges Ensemble Stuttgart (JES)
Karten: Tel. 07 11/21 84 80-18
www.jes-stuttgart.de

FITZ! und JES sind zu finden im:
Kulturareal Unterm Turm
Eberhardstraße 61a,
70173 Stuttgart
S-Stadtritte/Rotebühlplatz,
U Rathaus, U Österreichischer Platz,
Bus 43 Wilhelmshaus



Sonntag, 5.5.2013, 18.00–19.45 Uhr / FITZ Bühne
Domenica, 5.5.2013, ore 18.00–19.45 / FITZ Bühne

Teatralia Europa: Begnissimo

Vier Einakter von Stefano Benni (italienisch mit deutschen Erläuterungen)
Quattro drammi in atto unico di Stefano Benni (in italiano con chiarimenti in tedesco)

Eine subversive Okkupantin, ein gefallener Engel, ein Barkeeper mit (etwas zu) großem Spürsinn und ein einarmiger Musiker, von den Abgründen der Unterwelt bis zur Himmelsdecke, von den tödenden Ausdünstungen eines „Bloody Mary“ zu den Gangsterplotzen der 50er-Jahre: In dieser Mischung breitet sich die Welt des Stefano Benni aus. Es ist kein perfekte Welt, eine banale Wiederholung alltäglicher Gesten. Und dennoch: Ich gäbe alle Wunderdinge der Ewigkeit für ein einziges, unendlich wertvolles und kurzes Leben auf der Erde. Nur von dort kann man die Ewigkeit erkennen!

Una squatter sovversiva, un angelo caduto, un barista molto intuitivo e un musicista con una mano sola. Dai sotterranei delle città alle volte celesti, dagli effluvi consolatori di un Bloody Mary alle pistole di gangster anni '50. In una miscelanea di scenari si dipana il mondo di Stefano Benni.

Un mondo imperfetto dove gli esseri umani si crogiolano nelle loro meschinità, vi incolpano, cadono e si rialzano in un ripetitivo banale di gesti quotidiani. Eppure la pochezza della vita terrena è riscattata da un unico dono generoso concesso ai viventi: l'ignoto, che genera il fascino irresistibile dell'illusione e della sorpresa.

Eintritt/Ingresso: € 10, erm./ridotto: € 6



Sonntag, 5.5.2013, 20.15–21.45 Uhr / JES Bühne
Domenica, 5.5.2013, ore 20.15–21.45 / JES Bühne

Gruppo di Musica Popolare Stuttgart

Musik und Lieder aus Süditalien
Musica e canti del Suditalia

Die alte Musik des Volkes aus den Regionen Süditaliens, die die Gefühlswelt der Menschen zum Ausdruck bringt, die von Liebe, Leben, Spiel und Freude, aber auch von der Mühe der Arbeit sowie von Trauer und Tod handelt. Sie erzählt über das Leben in seiner Gesamtheit. Gruppo di Musica Popolare spielt keine Touristenklänge, sondern temperamentvolle, warme, herzige Lieder und Rhythmen. Hier kommen Kinder, Frauen, Bauern, Moritatenerzähler, Briganten, Geliebte und Verliebte zu Wort.

L'antica musica del popolo delle regioni del Sud Italia: musica e canzoni che esprimono un universo sentimentale umano, che parla di amore, vita, gioco e gioia, ma anche della fatica del lavoro, della tristezza e della morte. Raccontano della vita nella sua interezza: di tutta la vita. Il Gruppo di Musica Popolare non offre uno scartato folclorico per turisti, bensì calorose canzoni, melodie e ritmi densi di sentimento e vivacità.

Fidlen/Bauti: Almut Warneke; Violine/Violini: Sophia Dietz; Gitarre, Bouzouki/Chitarra, bouzouki: Piero De Lazzar; Gitarre, Mandoline, Gesang/Chitarra, mandolino, canto: Salvatore Voi; Bass, Gitarre, Gesang/basso, chitarra, canto: Salvatore Catania; Chitarra battente, Maultrommel, Percussionen/Chitarra battente, percussioni: Enzo Coraci; Percussion, Gesang/percussioni, canto: Antonio Lo Bello

Eintritt/Ingresso: € 10



Typisch italienisch ... gibt es das?

An diesem Wochenende zeigen Stuttgarter Künstlerinnen und Künstler faszinierende und kinderförmliche Theateraufführungen. Traditionelles und Zeitgenössisches, Schauspiel und eine Lesung stehen ebenso auf dem Programm wie ein Film, Jazz und Clownerie, Volksmusik und Popmusik. Es gibt Angebote für Kinder und für Erwachsene, in deutscher Sprache und in italienischer Sprache ... Typisch ist vor allem der Inhalt!

Tipico italiano ... esiste?

Questo fine settimana gli artisti e le attrici di origine italiana di Stuttgart mettono in scena il tradizionale e il contemporaneo, spettacoli e letture, jazz e clownerie, musica folk, pop e programmi per bambini, in lingua italiana e in lingua tedesca ... di tipico c'è soprattutto le motivazioni!



Typisch italienisch?
Tipico italiano?

4. und 5. Mai 2013
4 e 5 maggio 2013

FITZ! Zentrum für Figurentheater
Junges Ensemble Stuttgart (JES)
www.theatergermany-stuttgart.de

Ein grandioso Festival dei Festival del Festival Festival ...
FITZ! Zentrum für Figurentheater
Karten: Tel. 07 11/24 15 41
www.fitz-stuttgart.de
Junges Ensemble Stuttgart (JES)
Karten: Tel. 07 11/21 84 80-18
www.jes-stuttgart.de

FITZ!

Junges Ensemble Stuttgart (JES)

STUÏTGART

STUÏTGART



MADE IN STUÏTGART



Samstag, 4.5.2013 und Sonntag, 5.5.2013 / FITZ Foyer
Sabato, 4.5.2013 e domenica, 5.5.2013 / FITZ Foyer

Ciro Lauto: Energy Tracks

Ausstellung/Mostra

„Diese abstrakten Bilder möchten dem Betrachter suggerieren, was eine „Veränderung“ bedeutet: Was passiert, wenn man sich der Ruhe, dem Stillstand eines „Status quo“ widersetzt? Energy Tracks ist die Energie, welche durch die Materie fließt und sich mit dieser wieder verbindet. Die Materie wird somit unberührbar: ein Teilchen des Kosmos und ein Element der Schöpfung.“ (C. Lauto, Tübingen 2012)

„Questi quadri astratti vogliono suggerire all'osservatore cosa significa una „trasformazione“: cosa succede quando ci si ribella alla calma, alla stasi di uno „status quo“? Energy Tracks è l'energia che scende attraverso la materia e che si ricongiunge con essa. La materia diventa dunque intangibile: una particella del cosmo e un elemento della creazione.“ (C. Lauto, Tübingen 2012)

Eröffnung: Samstag, 4.5.2013, 15 Uhr
Inaugurazione: sabato, 4.5.2013, ore 15.00

Eintritt frei/Ingresso libero

FITZ Zentrum für Figurentheater
Karten: Tel. 07 11/24 15 41
www.fitz-stuttgart.de

Junges Ensemble Stuttgart (JES)
Karten: Tel. 07 11/21 84 80-18
www.jes-stuttgart.de

FITZ und JES sind zu finden im:
Kulturreef Unterm Turm
Eberhardstraße 61a,
70173 Stuttgart
5 Stadträte/Rotebühlplatz,
U Rathaus, U Osternrieder Platz,
Bus 43 Wilhelmshaus

Samstag, 4.5.2013, 15.00–15.40 Uhr / FITZ Probebühne
Sabato, 4.5.2013, ore 15.00–15.40 / FITZ Probebühne

Clown Confetti aus Italien macht Urlaub in Deutschland

Il pagliaccio italiano Confetti passa le vacanze in Germania

Clownstück für Kinder von 4–10 Jahren von und mit Sandra Cardamone

Spettacolo di clown per bambini dai 4–10 anni con e di Sandra Cardamone

Clown Confetti verbringt seinen ersten Urlaub in Deutschland und erlebt viele interessante Dinge. Ein neues Land zu entdecken ist ein echtes Abenteuer: Clown Confetti freut sich über die Begegnungen mit den Kindern im Publikum. Weil Confetti auf Zurufe und Reaktionen der Kinder spielerisch eingeht, können alle das Geschehen auf der Bühne mitgestalten.

Il pagliaccio Confetti passa le sue prime vacanze in Germania e fa esperienze di molte cose interessanti. Scoprire un nuovo paese è una vera avventura e il pagliaccio Confetti non vede l'ora di incontrare i bambini presenti. Anche i bambini prendono parte a quello che succede sul palco, perché Confetti risponde in un modo giocoso alle reazioni e ai sentimenti dei bambini.

Eintritt/Ingresso: € 5



Clown Confetti

Samstag, 4.5.2013, 16.00–17.30 Uhr / FITZ Bühne
Sabato, 4.5.2013, ore 16.00–17.30 / FITZ Bühne

Melo and friends

Konzert/Concerto

Stücke von Adriano Celentano, Zucchero und Lucio Dalla werden von Melo and friends auf eine ganz eigene Art interpretiert. Sehr bekannte Lieder wirken frisch und neu und verlieren dennoch nichts von ihrer Schönheit. Zwischen den italienischen Titeln verstecken sich auch eigene Kompositionen: Lassen Sie sich von der italo-deutschen Band überraschen.

Melo and friends interpreti, in maniera molto personale, brani di autori quali Zucchero, Adriano Celentano e Lucio Dalla. Canzoni molto famose che sembrano appena uscite, ma che, in realtà, non perdono mai la loro bellezza. Dietro il tipico titolo italiano si nascondono anche composizioni proprie: lasciatevi sorprendere dalla band italo-tedesca.

Gitarre und Gesang/canto e chitarra: Melo
Keyboard/piano elettrico: Salvatore
Bongos, Conga, Cajon: Alpha

Eintritt: € 8/Ingresso: € 8
Kinder/bambini: € 2

Tagessickets:
Tagessicket Samstag: € 15
Tagessicket Sonntag: € 20



Melo and friends

Samstag, 4.5.2013, 18.00–19.30 Uhr / JES Oberes Foyer
Sabato, 4.5.2013, ore 18.00–19.30 / JES Oberes Foyer

Donne d'Italia!

Szenische Lesung mit Musik und Gedichten (In italienischer und deutscher Sprache)

Iniziativa Donne Stuttgart

Letture scenica con musica dal vivo e poesie su importanti figure femminili della letteratura italiana. Iniziativa Donne Stuttgart

Decia Mariani und Elsa Morante: Was haben diese beiden Schriftstellerinnen gemeinsam? Die Gruppe Iniziativa Donne Stuttgart nimmt Sie mit auf eine literarische Reise durch die Kulturlandschaft Italiens und stellt Ihnen Schriftstellerinnen vor, welche die italienische Literatur seit dem letzten Jahrhundert bis heute geprägt haben. Anna-Maria Castiello sorgt dabei für den richtigen musikalischen Ton und Barbara Golini wird eigene Gedichte vortragen.

Cosa accomuna Decia Mariani ad Elsa Morante? Il gruppo "Iniziativa Donne Stuttgart" vi accompagna in un viaggio che ripercorre la storia della letteratura italiana del Novecento, mettendo al centro ritratti di scrittrici che hanno segnato la storia della letteratura italiana. A completare la serata saranno Anna-Maria Castiello, che ci farà ascoltare alcune delle canzoni più belle del repertorio italiano, e Barbara Golini, che interpreterà alcune delle sue poesie.

Anna-Maria Castiello (Gesang/canto):
Barbara Golini, Valentina Nucera, Simonetta Puteio,
Cristina Rizzetti

Eintritt/Ingresso: € 7



Donne d'Italia!

Samstag, 4.5.2013, 20.00–21.30 Uhr / JES Bühne
Sabato, 4.5.2013, ore 20.00–21.30 / JES Bühne

Italienische Theatergruppe/ Gruppo teatrale italiano

Le Maschere e. V.: Italia e dintorni – Italien und drum herum

(Revue italienischer Lieder und Sketche (In italienischer und deutscher Sprache))

Varietà di canzoni italiane e sketch

Ein Varietätsabend, der Sie mit Lust und Freude in das italienische Leben einführt: Live gespielte Lieder aus der neapolitanischen Tradition wechseln sich ab mit kurzen Schauspielenszenen. Augenblicke des Zusammenlebens zwischen Deutschen und Italienern werden Sie über Ihre eigenen Macken und Stärken zum Lachen bringen. Lassen Sie sich also überraschen, wieso man immer vorerstlich eine Pizza bestellen sollte oder warum die Kommunikation zwischen Eltern und Lehrern nie klappen wird.

Italia e dintorni: un varietà del Gruppo teatrale Le Maschere che offre sul palco musica, sketch e canzoni in lingua italiana, in dialetto napoletano e in lingua mista italo-tedesca. Così un colloquio tra insegnanti e genitori aprirà uno sguardo tra mondi apparentemente inconciliabili o la prenotazione di una semplice pizza sfocerà in un dilemma esistenziale. Piacevoli intermezzi musicali ricorderanno che in fondo, ad ogni problema, c'è una soluzione ed il sorriso tornerà sulle labbra di spettatori angosciati dall'ironia quotidiana.

Regie/regia: Angelo Attademo
Regieassistenz/assistente regia: Giuseppe Sassano

Eintritt/Ingresso: € 10



Le Maschere

Sonntag, 5.5.2013, 11.00–12.00 Uhr / JES Oberes Foyer
Domenica, 5.5.2013, ore 11.00–12.00 / JES Oberes Foyer

Franco & Lorenzo Petrocca

Konzert/Concerto

Die Brüder Franco und Lorenzo Petrocca sind zwei international bekannte Musiker, die ihre musikalische Heimat in sehr verschiedenen Strömungen finden. Mit großer Sensibilität vermischen sie Jazz, italienische Folklore und lateinamerikanische Rhythmen: Eigenkompositionen, traditionelle italienische Lieder und das Standardrepertoire des American Songbooks bilden ein ausgewogenes Programm. Die seltene Kombination von klassischer Gitarre und Jazzgitarre verleiht der Formation der Petrocca-Brüder einen einzigartigen Sound. Ihre aktuelle CD Italy ist bei Edition Musikat in Stuttgart erschienen.

Il Duo Franco & Lorenzo Petrocca è composto da due noti musicisti italiani di livello internazionale che trova la sua forza nei diversi stili dei due artisti. Con grande sensibilità si mischiano jazz, folklore italiano e ritmi latinoamericani. La singolare combinazione di chitarra classica e jazz conferisce alla formazione dei fratelli Petrocca un sound raffinato, unico e speciale, che tocca alti livelli musicali. Il loro ultimo cd, Italy, è stato pubblicato a Stoccarda dalla Edition Musikat, annunciandosi già come un successo internazionale.

Jazzgitarre/chitarra jazz: Lorenzo Petrocca
Klassische Gitarre/chitarra classica: Franco Petrocca

Eintritt/Ingresso: € 8



Franco & Lorenzo Petrocca